

## УТРО, ВЕЧЕР

## SUNRISE, SUNSET

Из мюзикла „Скрипач на крыше“ From the Musical “Fiddler on the Roof”

Слова Ш. ХАРНИКА

Музыка Дж. БОКА

Words by Sh. HARNICK

Music by J. BOCK

Перевод М. Павловой

Переложение для хора Н. Лейдена

Arranged by N. Leyden

Moderately Slow Waltz Tempo [Умеренно, в темпе медленного вальса] ♩=120

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a simple bass line. The tempo is marked as Moderately Slow Waltz Tempo (♩=120) and the dynamics are mezzo-forte (mf).

7 S. mf

Вы - рос - ли де - воч - ка и маль - чик -  
 Now is the lit - tle boy a bride - groom,

*P* lightly [светло]

The vocal line begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The piano accompaniment is marked piano (p) and 'lightly' (светло). The music is in a waltz rhythm.

есть и не - ве - ста и же - них!  
 now is the lit - tle girl a bride.

*mf*

The vocal line continues with the same mezzo-forte (mf) dynamic. The piano accompaniment also remains mezzo-forte (mf). The music concludes with a final chord.

Здесь на ска - мей.ке каж-дый день я ви -  
 Un - der the can - o - ru I see them, side

23

- жу их.  
 by side.

Ах, как о -  
 When did she

*mf*

*p*

Ах, как за - стѣнчивон и  
 When did he grow to be so

- на по - хо - ро - ше - ла!  
 get to be a beau - ty?

*mf*

Мил...  
tall?

Только вче - ра е - ще ре - бен -  
Was\_n't it yes - ter - day when they

*mf*

- КОМ  
were

был! Со - всем ре - бен - ком был!  
small?(When they were ver - y small?)

*f*

39 Poco meno mosso  $\text{♩} = 112$

Ут - ро,  
Sun - rise,  
*mp*

ве - чер,  
sun - set,

ут - ро,  
sun - rise,

ве - чер -  
sun - set,

*mp*

Poco meno mosso  $\text{♩} = 112$

быст\_ро *swiftly*      дни ле - тят...  
*flow the days;* *mf*

быст\_ро *swiftly*      дни ле - тят,      ле - тят...  
*flow the days; (the days)*      За день под-  
*seed\_lings turn* *mf*

-солнцх рас\_цве - та -      ет,      за ночь лист - ву те\_ря - ет  
*sun -      flow'rs,      blos\_som\_ing      e\_ven as we*

55

сад.      Ут\_ро,      ве\_чер,      ут\_ро,  
*gasc.      Sun\_rise,      sun\_set,      sun\_rise,* *mp*

...го - ды      вдаль у - нес...  
*swift-ly*      *fly the*      *years;*

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурами. Вокальная линия имеет следующие тексты: *ве - чер - sun - set,*, *го - ды swift - ly*, *ве - тер fly the*, *вдаль у - нес... years; (the - years)*. Фортепиано играет аккордовую и мелодическую поддержку.

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурами. Вокальная линия имеет следующие тексты: *Быстро про - one sea - son*, *хо - дят дни за following an -*, *дня - oth -*, *ми, er,*, *пол - ны - e la - den with*. Динамика *mf* в начале и *poco rit.* в конце. Фортепиано играет аккордовую и мелодическую поддержку.

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурами. Вокальная линия имеет следующие тексты: *ра - до - сти и hap - pi - ness and*, *слез. tears.*. Динамика *rit.* и *mp*. Фортепиано играет аккордовую и мелодическую поддержку.

73

## Freely [Свободно]

Что им ска - зать и как по - мочь им в их пу - те -  
 What words of wis - dom can I give them? How can I  
 (we) (we)

## Freely [Свободно]

a tempo (♩=112) *mp*

- шест - ви - и зем - ном?  
 help to ease their way?

a tempo (♩=112)

дру - га день за днем,  
 - oth - er day by day;

день за днем.  
day by day.

*f* poco rit.

93 A Little Slower [Немного медленнее] ♩ = 112

*mp*

Ут - ро, ве - чер, ут - ро, ве - чер  
Sun - rise, sun - set, sun - rise, sun - set,

A Little Slower [Немного медленнее] ♩ = 112

*mp*

быст - ро дни ле - тят...  
swift - ly flow the days;

быст - ро дни ле - тят, ле - тят...  
swift - ly flow the days; (the days)

*mf*

oo...

*f*

*mf*

0...  
oo...

0...  
oo...

109 *mp*

Ут - ро, ве - чер,  
*mp* Sun - rise, sun - set,

*mp*

Ут - ро, ве - чер - го - ды ве - тер  
sun - rise, sun - set, swift - ly fly the



вдаль  
years;

вдаль у - нес...  
years; (the years)

Быст-ро про - хо-дят дни ва дня -  
on sea - son fol - low - ing ar - oth -

ritard.

Slower [Медленнее] a tempo

-ми, пол-ны - е радости и слез.  
-er, lad - en with hap - piness and tears.

Slower [Медленнее] a tempo

*p* rall.

A...  
Ah...

*p*

rall.

*p*

*Ad.*

Sunrise, Sunset  
(from the musical FIDDLER ON THE ROOF, act 1)

Music by J. Bock  
Words by Sh. Harnick

Is this the little girl I carried?  
Is this the little boy at play?  
I don't remember growing older.  
When did they?

When did she get to be a beauty?  
When did he grow to be so tall?  
Wasn't it yesterday when they were  
Small?

Sunrise, sunset, sunrise, sunset,  
Swiftly flow the days.  
Seedlings turn overnight to sunflowers,  
Blossoming even as we gaze.

Sunrise, sunset, sunrise, sunset,  
Swiftly flow the years;  
One season following another,  
Laden with happiness and tears.

What words of wisdom can I give them?  
How can I help to ease their way?  
Now they must learn from one another  
Day by day.

They look so natural together  
Just like two newlyweds should be.  
Is there a canopy in store for  
Me?